

PARTENAIRES ET MÉCÈNES DE LA SAISON 2006 / 2007

BANQUE POPULAIRE
BNP PARIBAS
CAISSE DES DÉPÔTS
CALEO
CITROËN SOCIÉTÉ COMMERCIALE MULHOUSE
CRÉDIT MUTUEL
FONDATION ALLIANCE
GROUPAMA ALSACE
JOURNAL L'ALSACE
LA POSTE – DIRECTION DU HAUT-RHIN
MACIF CENTRE EUROPE
MUSIQUE BUCHTA
NEWEL INFORMATIQUE
PEUGEOT SIAM MULHOUSE
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE
SOURCES CAROLA

 **Les Dominicains**
de Haute-Alsace

BP 83 / F- 68502 GUEBWILLER CEDEX
Tél. +33 (0)3 89 62 21 82 - Fax +33 (0)3 89 74 19 92
info@les-dominicains.com

www.les-dominicains.com

Réservations +33 (0)3 89 62 21 82

Les Dominicains de Haute-Alsace | GUEBWILLER - 2006 / 2007

Résidence Classique
Conférences Musique du monde
Jazz Cabaret
Journée du Patrimoine
Résidence Classique
Conférences Cabaret
Jeune public
Saison 2006 / 07

LES DOMINICAINS DE HAUTE-ALSACE | GUEBWILLER





Ancien couvent classé monument historique, les Dominicains de Guebwiller sont un haut-lieu du patrimoine architectural alsacien construit au XIV^e siècle. Ce site est la propriété du Conseil Général du Haut-Rhin qui y a investi d'importants moyens pour la restauration et pour y développer un projet artistique et culturel spécifiquement lié à la pratique et la diffusion musicale. L'ensemble est constitué de plusieurs espaces dont une nef avec de magnifiques peintures murales des XIV^e, XVI^e et XVIII^e siècles, qui retracent des épisodes de la Bible ou rappellent des grands saints de la vallée rhénane. Elle possède aussi l'un des rares jubés de la région. Son plafond en bois à 23 m de hauteur lui confère une acoustique exceptionnelle. Le lieu abrite également le Conseil Départemental pour la Musique et la Culture, qui s'est attaché à dynamiser et promouvoir le tissu musical du département, un Centre d'Information Musicale et l'Ecole de Musique de Guebwiller.

Als unter Denkmalschutz stehendes ehemaliges Kloster sind die Dominicans de Haute-Alsace ein wichtiger Ort des elsässischen Architekturberbes, das im 14. Jahrhundert erbaut wurde. Eigentümer ist das Conseil Général des Département du Haut-Rhin (Generalrat des Oberelsass), das sehr viel zu seiner Restaurierung investiert und ein künstlerisches und kulturelles Projekt entwickelt hat, das spezifisch zur musikalischen Praxis und Verbreitung dient. Die Klosteranlage besteht aus mehreren Orten, darunter einem Kirchenschiff mit prächtigen Wandmalereien aus dem 14., 16. und 18. Jahrhundert, die Bibelszenen darstellen oder an große Heilige des Rheintals erinnern. Sie besitzt auch einen der wenigen erhaltenen Lettner der Region. Ihre 23 Meter hohe Holzdecke verleiht dem Kirchenschiff eine einmalige Akustik. Hier ist der Musik- und Kulturrat des Departements zu Hause, der sich als Aufgabe gestellt hat, das musikalische Leben des Departements zu fördern und zu dynamisieren. Außerdem schließt er ein musikalisches Informationszentrum sowie die Musikschule von Guebwiller mit ein.

“L'assiette Dominicains” 8 €

« L'assiette Dominicains » pour 8 € (boissons non comprises).
A moins de 10 minutes des Dominicains, 4 restaurants de Guebwiller s'associent et vous proposent une formule toute spécialement conçue pour vous, avec la garantie d'être à l'heure au concert. Une assiette froide ou chaude à déguster en musique et qui variera en fonction des saisons et de l'inspiration des cuisiniers. Réservation recommandée.

Les restaurants partenaires :

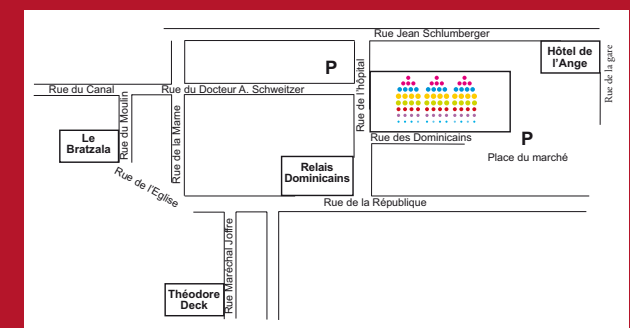
Hôtel-restaurant de l'Ange
4, rue de la Gare
tél. +33 (0)3 89 76 22 11 (sauf samedi midi)

Relais Les Dominicains
40, rue de la République
tél. +33 (0)3 89 66 00 29

Restaurant Théodore Deck
18, rue du Maréchal Joffre
tél. +33 (0)3 89 74 80 60

Le Bratzala
32 rue de l'Eglise
tél. +33 (0)3 89 28 60 78

„Assiette Dominicains“ (Dominikaner-Teller) für 8 € (ohne Getränke).
Weniger als 10 Minuten von den Dominicans de Haute-Alsace entfernt bieten vier Restaurants in Guebwiller Ihnen einen ganz besonderen Gaumenschmaus und garantieren Ihnen, dass Sie dabei pünktlich ins Konzert kommen. Ein Teller mit ausgewählten kalten oder warmen Speisen je nach Saison und Inspiration des Kochs, den Sie mit musikalischer Untermalung genießen können. Um Reservierung wird gebeten.



Une saison de moissons

Après un été tout en couleurs aux Dominicains de Haute-Alsace, voici venu le temps des moissons de près d'un an de travail par la nouvelle équipe. La saison 2006-2007 s'ouvre à de nombreux styles musicaux dans un esprit de découverte et de transversalité : musique classique, du monde, jazz, mais aussi musiques d'aujourd'hui avec l'arrivée prochaine d'un nouveau compositeur en résidence.

Cette programmation joue au diapason du Rhin Supérieur, grâce à de nouveaux partenariats et à de prometteuses résidences d'artistes riches d'influences multiples : à l'Orchestre des Musiciens d'Europe, dirigé par Jean-Marie Curti, s'associent la talentueuse Corinne Chatel, vocaliste franco-allemande, et l'Ensemble Linea, dirigé par Jean-Philippe Wurtz. Pas moins de 45 concerts, mais aussi des conférences, des rencontres d'artistes, des avant-scènes, des expositions : un kaléidoscope qui saura vous séduire dans les différents espaces des Dominicains.

Fier de compter parmi son patrimoine ce couvent du XIV^e siècle, le Conseil Général du Haut-Rhin s'emploie à y restaurer de nouveaux espaces dont actuellement le Réfectoire d'été. Tout le site résonnera en musique et en visites guidées lors d'une Journée du Patrimoine exceptionnelle, en entrée libre.

Rendez-vous est pris le 15 septembre pour l'ouverture de saison qui vous en donnera la cadence.

Nach einem farbenprächtigen Sommer bei den Dominicains de Haute-Alsace ist es nun nach fast einem Jahr Arbeit im neuen Team die Zeit gekommen, die Früchte der neuen Spielzeit zu ernten. Die Saison 2006-2007 gibt Ihnen die Möglichkeit, die verschiedensten Musikrichtungen zu entdecken - mit klassischer Musik, Weltmusik, Jazz, aber auch zeitgenössischen Musikstilen, auch dank der bevorstehenden Ankunft eines neuen Komponisten-in-Residence, ganz im Geiste der Interdisziplinarität.

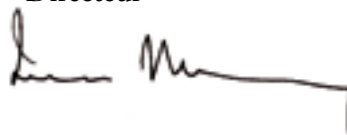
Anhand neuer Partnerschaften und fruchtbarer Künstler-in-Residence gibt dieses Programm mit seinen vielfältigen und bereichernden Einflüssen sozusagen den Takt am Oberrhein an : So wirken zum Beispiel die talentierte deutsch-französische Vokalistin Corinne Chatel und das Ensemble Linea unter Leitung von Jean-Philippe Wurtz mit dem „Orchestre des Musiciens d'Europe“ (Orchester der Musiker Europas) unter Leitung von Jean-Marie Curti zusammen. Nicht weniger als 45 Konzerte, Vorträge, Begegnungen mit Künstlern, «Avant-scène», Ausstellungen an verschiedenen Orten bei den Dominicains de Haute-Alsace stehen auf dem Programm: Ein Kaleidoskop, das Sie begeistern wird!

Das Conseil Général du Haut-Rhin (Generalrat des Oberelsass) ist stolz auf dieses Kloster aus dem 14. Jahrhundert und bemüht sich um die Restaurierung weiterer Räume, wie bereits des Sommerrefektoriums. Anlässlich einer einmaligen „Journée du Patrimoine“ (Tag des Kulturerbes) ertönt Musik in der gesamten Klosteranlage. Parallel dazu haben Sie die Möglichkeit, an Führungen teilzunehmen. Der Eintritt ist frei. Am 15. September laden wir Sie zur offiziellen Eröffnung der neuen Spielzeit ein: ein schöner Auftakt für die nächsten Monate!

Brigitte Klinkert
Présidente



Philippe Dolfus
Directeur





Sommaire

15/09	Ouverture de saison	p.7
17/09	Journée du patrimoine 8 concerts / visites guidées	p.8

Musique classique

07/10	Double Pleyel/La Follia	p.13
14/10	La Musique de l'Air	p.16
22/10	JM Curti/Jeunes Voix du Rhin	p.19
4 et 5/11	Schütz/Les Favorites	p.25
18/11	Pierre et le Loup	p.27
29/11	Oratorio de Noël/La Forlane	p.29
15/12	Anne Gastinel	p.37
03/02	Le Voyage d'hiver	p.41
23/02	Thierry Mechler	p.44
31/03	Kashimoto/Lesage	p.46
06/04	D. Klajner/Chœur de Hte. Als.	p.47

Cabaret

10/11	Paris-Berlin !	p.21
09/02-10/02	Berlin-Broadway !	p.38

Musiques d'aujourd'hui

27/01	Linea/Monica Brett-Crowther	p.35
14/04	Carte blanche au compositeur	p.48

Jazz

13/10	Cecile Verny	p.15
20/10	Planète Monk-Ellington	p.17
27/10	Jimi Hendrix revisité	p.20
17/11	François Thuillier Trio	p.23
01/12	Michel Hausser Jazz Trio	p.28
19/01	Corinne Chatel Quintet	p.32
et 20/01	Moutin Reunion Quartet	p.36
02/02	Felipe Cabrera Quintet	p.43
02/03		

Musique du monde

16/09	Musique vocale Corse	p.10
08/10	Oud et mandolines... Orient	p.14
13/01	Nouvel an russe	p.30
26/01	Ballade... Maghreb	p.33

Jeune public

28/11	Le petit tailleur	p.49
08, 09, 12, 13 et 15/02	Berlin-Broadway !	p.49
03/04	Chansons du voyage	p.49

Et...

Artistes en résidence	p.4
Reportage photo Double Pleyel	p.11
Tous au théâtre !	p.22
Conférences, avant-scènes, expos...	p.50
Visites guidées	p.51
Atelier vocal d'Alsace	p.51
Ecole de Musique de Guebwiller	p.51

Artistes en résidence

Un centre musical vit par les artistes qui l'habitent et l'animent. Les Dominicains sont heureux de vous présenter ceux qui vont les accompagner au cours des trois saisons à venir : l'Orchestre des Musiciens d'Europe, Corinne Chatel, l'Ensemble Linea et, tout prochainement, un nouveau compositeur.

Ces artistes présenteront leurs propres projets ou s'associeront à des programmes communs originaux afin de contribuer activement à la vitalité musicale des Dominicains.

La saison 2006-2007 est jalonnée de moments de rencontres, de concerts et d'ateliers avec eux. Par cette présence durable, les Dominicains participent, en collaboration avec d'autres structures de la *Regio*, au développement des actions de sensibilisation et d'éducation artistique.

Bienvenue aux nouveaux arrivants, chez nous et chez vous !

Ein Musikzentrum lebt durch die Künstler, die dort weilen und wirken. Die Dominikaner freuen sich, Ihnen die Künstler vorzustellen, die uns über die nächsten drei Spielzeiten begleiten werden: das „Orchestre des Musiciens d'Europe“ (Orchester der Musiker Europas), Corinne Chatel, das Ensemble Linea und demnächst auch unseren neuen Komponisten.

Diese Künstler werden eigene Projekte vorstellen und bei einzigartigen Gemeinschaftsprojekten mitwirken, um einen aktiven Beitrag zur musikalischen Lebendigkeit der Dominicains de Haute-Alsace zu leisten.

Momente der Begegnung, Konzerte und Workshops mit diesen Künstlern begleiten die Spielzeit 2006-2007. Durch diese dauerhafte Präsenz tragen die Dominikaner zusammen mit anderen Kulturträgern der Regio dazu bei, Ihnen Kultur näher zu bringen.

Wir heißen diese drei neuen Künstler in unserem und in Ihrem Namen herzlich willkommen.

Orchestre des Musiciens d'Europe Jean-Marie Curti direction



La conception de l'Orchestre des Musiciens d'Europe trouve son origine dans la rencontre d'instrumentistes provenant de différents pays qui, par le partage d'une même passion musicale, mettent d'emblée en pratique

des idéaux humanistes.

Ainsi, abolissant les clivages culturels, nationaux, sociaux, linguistiques, des musiciens chevronnés, professionnels ou non, se réunissent en trois ou quatre sessions de travail par an. Jean-Marie Curti est le directeur permanent de l'Orchestre des Musiciens d'Europe en résidence aux Dominicains de Haute-Alsace depuis 1999. L'Orchestre des Musiciens d'Europe s'est produit dans la nef des Dominicains notamment pour *La Flûte Enchantée* de Mozart en 2000, le *Requiem* de Verdi en 2001, *Carmina Burana* en 2002, *Don Giovanni* de Mozart, le *Messie* de Haendel en 2004 et *Les Saisons* de Haydn en 2005.

Ensemble Linea



Fondé par Jean-Philippe Wurtz en 1998, l'Ensemble Linea s'engage dès ses débuts dans une démocratisation de la musique contemporaine.

L'Ensemble structure cette démarche dans son projet artistique, faisant souvent la part belle au théâtre musical cher à Aperghis et remplaçant la musique dans sa modernité et sa diversité mondiale. A côté

des compositeurs majeurs du XX^e siècle (Boulez, Stockhausen, Xenakis...), le répertoire intègre ainsi les créations de jeunes compositeurs français ou étrangers, et s'intéresse aux territoires musicaux insuffisamment explorés tels ceux d'Asie et d'Amérique latine. Autour d'un noyau fixe, son effectif est variable, et va du solo au grand ensemble dirigé. La formation réunit de jeunes musiciens de cultures différentes, formés dans les plus grands établissements mondiaux. Les concerts, vivants, enjoués, aux nombreuses surprises, valent à Linea une solide réputation scénique et la reconnaissance croissante des professionnels et du public.

Linea a été couronné par un prix prestigieux, celui de la Fondation Siemens ; son premier disque sorti en 2001 a reçu un Diapason d'Or.

Au cours de cette saison 2006-2007, la résidence d'un compositeur aux Dominicains de Haute-Alsace permet une première rencontre musicale, qui s'annonce prometteuse.

Corinne Chatel



Elle se dit "traversée par la musique" depuis l'âge de trois ans. Formée au chant classique puis au jazz, Corinne Chatel poursuit sa voie dans l'improvisation vocale.

Aussi généreuse de sa personne que de son art, cette artiste de culture franco-allemande s'inscrit tout naturellement dans la nouvelle ligne transfrontalière que se sont fixés les Dominicains, où

elle démarre une résidence cette saison. On l'entendra notamment lors d'une soirée cabaret, d'un concert d'improvisation jazz sur des chansons françaises classiques et des airs de jazz instrumentaux, et comme récitante avec l'Orchestre Symphonique de Mulhouse pour *Pierre et le Loup*...

Cherchant, toujours et toujours, à surprendre son public, Corinne Chatel fait mouche avec sa voix aux trois octaves, "instrument variable" qui à travers la "Lautmalerei" imite la trompette ou le violon, qui virevolte avec les mots et les sons. Tous les sons la nourrissent : le crépitement de la machine à café, le chant des oiseaux, le ronronnement du chat.

Inspirée...



Que du Bonheur...



Au pied de la station de sports d'hiver du Markstein, entouré par un vignoble réputé pour la qualité de ses cépages, **le Domaine du Lac** vous invite à vous détendre dans un cadre exceptionnel alliant Gastronomie, Bien-Être et Tranquillité.

L'Hôtel du Lac est entièrement rénové: 35 chambres chaleureuses à l'atmosphère raffinée, dont plusieurs avec terrasse donnant sur le lac, toutes équipées de TV écran plat, internet Wi-Fi, climatisation. Ski, tennis, bicyclette... tout est à portée de main pour votre plus grand plaisir.

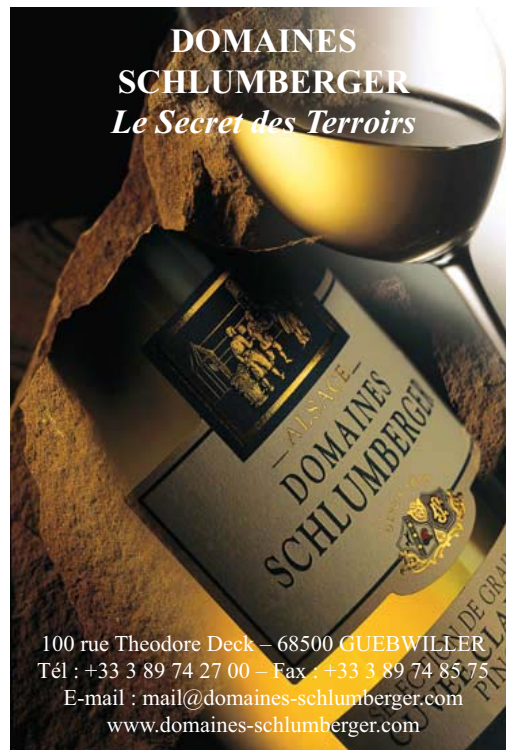
Le Restaurant "Les Terrasses" est conçu tel une brasserie contemporaine: il vous séduira par ses matériaux chaleureux et colorés. Cuisine créative, authentique, et roûisserie à l'ancienne; terrasses sur deux niveaux au bord de l'eau.

Salons pour séminaires, show room et grands événements de la vie (mariages, baptêmes, confirmations...)

Parkings et garages privatifs



244 RUE DE LA RÉPUBLIQUE (DIRECTION DUHL) 68500 GUEBWILLER
TÉL. 03 89 76 15 00 FAX 03 89 74 14 63
www.domainedulac-alsace.com contact@domainedulac-alsace.com



**DOMAINES
SCHLUMBERGER**
Le Secret des Terroirs

100 rue Theodore Deck – 68500 GUEBWILLER
Tél : +33 3 89 74 27 00 – Fax : +33 3 89 74 85 75
E-mail : mail@domaines-schlumberger.com
www.domaines-schlumberger.com



Corinne Chatel
Le Chœur des Trois Frontières
Ensemble Linéa
Les Favorites
La Forlane ensemble instrumental et vocal de Guebwiller
L'Orchestre des Musiciens d'Europe
Thierry Mechler

Ouverture de saison

Bienvenue aux Dominicains pour une présentation publique de la saison 2006-2007 : rendez-vous le 15 septembre à 19h, dans la Nef pour découvrir, en sons et en images, les artistes associés et invités. Ils seront là pour vous faire découvrir ce programme, avec des extraits d'œuvres de la saison. Cette présentation sera suivie d'un concert de Corinne Chatel... Vous serez séduits !

Une collation vous sera offerte dans le Cloître à l'issue des festivités...
en entrée libre !

Willkommen bei den Dominikanern zu einer öffentlichen Vorstellung der Spielzeit 2006-2007: am 15. September um 19 Uhr im Kirchenschiff der Dominikaner. Hier können Sie – in Ton und Bild – die gastierenden Künstler kennen lernen, wie z.B. Jean-Marie Curti und das „Orchestre des Musiciens d'Europe“ (Orchester der Musiker Europas), das „Ensemble Linea“, den „Chœur des Trois Frontières“ (Dreiländerchor), den Chor „La Forlane“ usw. Sie werden Sie mit Auszügen aus Werken dieser Spielzeit in das Programm einführen. Die Vorstellung findet ihren Abschluss mit einem Konzert von Corinne Chatel... Sie werden begeistert sein!

Nach den Feierlichkeiten wird dem Publikum im Kreuzgang ein kleiner Imbiss gereicht...
Eintritt frei!

Vendredi 15 sept. 2006 | 19h
Nef • Entrée libre

Journée du Patrimoine 17/09

► PORTES OUVERTES | VISITES GUIDÉES EN ENTREE LIBRE

Installations en continu

► **Chapelle catholique**
Installation sonore de Gérard Garcin
Par l'eau et par le feu
Sculptures de Nicolas Rouet

► **Accueil - Billetterie**
Espace résidents
présentation des artistes en résidence

- **Ensemble Linea**
- **Corinne Chatel**
- **Orchestre des Musiciens d'Europe**

► **Dans tous les espaces**
Ensemble Linea
"Les Imprévus" :
Mauricio Kagel : *Rrrrrr...*
pour percussions

Visites guidées

Par **Laurent Coquart**
et **Christine Venner***
Durée : ½ heure
Horaires : 10h - 11h30 - 14h15* - 16h15*
* visite en allemand à la demande

Se restaurer

Collation offerte dans le cloître
à partir de 9h30
Déjeuner dans les jardins à partir de
12h45, formule à 12 €
Réservation indispensable

► HUIT CONCERTS EN ENTRÉE LIBRE - TOUTES LES MUSIQUES

9 30 **Cloître**
Accueil - Petit-déjeuner

10 30 **Chœur supérieur**
Musique de chambre : Trios
Etudiants de l'ENMT de Colmar
classes de musique de chambre de
Stéphane Cattez
œuvres de Beethoven, Brahms,
Dvořák, Gade

11 15 **Nef**
Récital
Louis-Paul Niemerich piano
œuvres de Schumann

12 00 **Cloître**
L'III aux Roseaux - Bande de Hautbois
Yves Cautrès direction
œuvres de Palestrina, Gauffriau,
Gérard Garcin : *Mariposas*
(commande des Dominicains de
Haute-Alsace - création mondiale)

12 45 **Jardins**
Déjeuner 12 €
(Réservation recommandée)

13 45 **Chœur inférieur**
Ciné-concert
Collectif "Les Phonogénistes"
Musique électroacoustique
improvisé sur un court-métrage
"Emak Bakia" de Man Ray

14 45 **Cloître**
Florijazz
Atelier vocal jazz
de la Mission Voix Alsace
Erich Vogt direction
jazz et pop music de Claude Bowling,
Irving Berlin et bien d'autres

15 30 **Nef**
L'Orchestre des Musiciens d'Europe
Jean-Marie Curti direction
œuvres de Rossini

16 45 **Sacristie**
Musique du monde autour du Tarhu
(instrument traditionnel oriental)
Nicolas Beck
musique traditionnelle orientale
et électronique

17 30 **Cloître**
Clôture de la journée
Ensemble Linea
Magnus Lindberg : *Ablauf*
percussions et clarinette

Dimanche 17 sept. 2006 | de 9h30 à 19h

Voce Latine



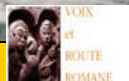
Corse

MUSIQUE DU MONDE

Samedi 16 sept. 2006 | 20h30

Inef • Tarif spécial (cf p. 53)

Dans le cadre du festival Voix et Route Romane



► A CUMPAGNIA

Jérôme Casalonga direction

Musique traditionnelle corse

Une intensité musicale teintée des traditions ancestrales transmise par des timbres insulaires : une invitation au voyage avec un ensemble corse d'exception. A la couleur et aux timbres des voix, les instruments associent la richesse de leur tempérament. La voix et la polyphonie, leur place dans les traditions corses aussi nombreuses que les régions de l'île...

Wir laden Sie zu einer Reise mit einem besonderen Ensemble aus Korsika ein. Uralte korsische Tradition wird mit einer musikalischen Intensität und mit dem typischen Timbre der Insel vorgetragen. Die Stimme und Polyphonie haben seit jeher einen hohen Stellenwert in den korsischen Traditionen, die ebenso zahlreich sind wie Gegenden auf der Insel. Die Instrumente mit ihrer ungeheuren Ausdruckspalette lassen ihre Klangfarben in das Timbre der Stimmen einfließen.

REPORTAGE PHOTOS SUR LA RESTAURATION DU PIANO DOUBLE PLEYEL PAR UWE SCHULZE



Photos

EXPO

à partir du 7 oct. 2006

Entrée libre

Collection Conseil Général du Haut-Rhin

Restauration Paul Winnitzki,

Eberhardt Wilhelm - Hambourg

Deux Hôtels **
Restaurants
& Spa en Alsace**



**Le Château d'Isenbourg
entre Colmar et Mulhouse,
à Rouffach**

F - 68250 Rouffach
Tél. 33 (0)3 89 78 58 50
Fax 33 (0)3 89 78 53 70
www.isenbourg.com
isenbourg@grandesetapes.fr



**Le Château de l'Île
près de Strasbourg,
à Ostwald**

4 quai Heydt
F - 67540 Strasbourg-Ostwald
Tél. 33 (0)3 88 66 85 00
Fax 33 (0)3 88 66 85 49
www.chateau-ile.com
ile@grandesetapes.fr

**Banquets - Mariages - Séminaires - Soirée à thème
Séjours Découverte & Bien-être - Bar - Cave à Cigares
Spa : massages et soins exclusifs !**

**Le Son
retrouvé**



*Pleyel et Chopin,
Une histoire d'amour légendaire...*

*Pleyel et Marc Del Ré,
Le mariage
des Arts Décoratifs
et de la Musique.*

PLEYEL
PARIS

L'Art du Piano Depuis 1807

www.pleyel.fr

Le Phénix renaît de ses cendres

► CONCERT INAUGURAL DU PIANO "DOUBLE PLEYEL"

Paul Winnitzki piano
Franck Thomas Link piano

Ensemble instrumental "La Follia"
Elodie Michalakakos direction et violon solo

J.-S. Bach
Concerto italien
Concerto pour piano en fa mineur
Concerti pour deux pianos en do majeur et do mineur




Instrument rare - il n'en existe qu'une quarantaine, ce piano a été imaginé par la maison Pleyel, célèbre manufacture parisienne au XIX^e siècle. De forme rectangulaire, l'instrument réunit deux pianos à queue dans un seul meuble, avec un cadre coulé dans une seule pièce. Il comporte donc deux claviers, deux mécaniques, deux sommiers, deux jeux de cordes, etc. Il a été restauré par le facteur Paul Winnitzki et son associé Eberhardt Wilhelm à Hambourg. Il rejoint ainsi une collection d'instruments rares du Conseil Général du Haut-Rhin mis à la disposition des Dominicains de Haute-Alsace.

Dieser seltene Flügel, von denen es weltweit nur noch ca. vierzig gibt, wurde im 19. Jahrhundert von der berühmten Klaviermanufaktur Pleyel in Paris konzipiert. Dieses Instrument vereint zwei Flügel in einem einzigen rechteckigen Gehäuse mit seinem aus einem Guss gefertigten Rahmen. Es hat somit zwei Tastaturen, zwei Mechaniken, zwei Stimmstöcke und zwei Saitenbezüge. Restauriert wurde es in Hamburg von den Klavierbauern Paul Winnitzki und Eberhardt Wilhelm. Es ist ein Prachtstück in der Sammlung seltener Instrumente des Conseil Général du Haut-Rhin, das den Dominicains de Haute-Alsace zur Verfügung gestellt wurde.

Samedi 7 oct. 2006 | 20h
Inef • Tarif B

Conférence
**J.-S. Bach et les concerti pour deux pianos :
l'art de la parodie**
Par Marc Parayre
Jeudi 28 sept. 2006 | 18h30



P.13



Oud et mandolines, entre orient et occident

► ENSEMBLE DE MANDOLINES DE GUEBWILLER

En Europe, le oud, ou luth oriental (en arabe al-oud, le bois) s'est peu à peu transformé en laute, alaude, laud, liuto pour donner le luth. En Syrie, en Turquie ou en Arménie, il accompagne toutes les fêtes traditionnelles. Le syrien Issam Charifi commence sa carrière artistique à l'âge de 10 ans, dans sa ville natale de Homs, apprenant tout d'abord à jouer du violon classique. A 16 ans, il se découvre une prédilection pour le oud et atteint un très haut niveau au point d'être rapidement remarqué par les plus grands musiciens syriens. Cousine du oud, la mandoline est devenue un instrument populaire en Alsace.

Présentation

A l'issue du concert, le luthier Matthias Wagner (de Müllheim) présente plusieurs de ses instruments en mettant en lumière la filiation entre oud et mandoline.

Jean-Luc Rominger direction
Régis Maerky clarinette
Jean-Claude Kieffer mandoline
Joseph d'Onorio guitare
Issam Charifi oud

In Europa hat sich der Oud, oder die orientalische Laute (aus dem Arabischen „al'ūd“, das Holz), nach und nach zur laute, alaude, laud, luth, liuto und schließlich zur Laute weiterentwickelt; in der Türkei oder in Armenien begleitet dieses Instrument jedoch alle traditionellen Feste. Der Syrier Issam Charifi begann seine künstlerische Laufbahn im Alter von zehn Jahren in seiner Geburtsstadt Homs, wo er zunächst einmal die klassische Geige spielen lernte. Mit sechzehn erwachte seine Begeisterung für den Oud, und er erlangte darin ein derart hohes Niveau, dass die größten Musiker Syriens sehr schnell auf ihn aufmerksam wurden. Die Mandoline, eine Verwandte des Oud, wurde auch im Elsass zu einem populären Instrument.

Dimanche 8 oct. 2006 | 16h

Néf • Tarif unique 8 € | 5.50 €
Concert pratique en amateur



Cécile Verny au carrefour des cultures

► CÉCILE VERNY QUARTET

Cécile Verny chant
Andreas Erchinger piano
Bernd Heitzler contrebasse
Torsten Krill batterie, percussions

La chanteuse afro-française Cécile Verny poursuit avec son nouveau programme *The bitter and the sweet* la voie originale pour laquelle elle est admirée et reconnue depuis des années. Elle marie volontiers ses racines ivoiriennes à la chanson française dans des improvisations d'une intensité rare, sans pour autant délaisser le blues et le swing. Un jazz à la fois exotique et classique !

Mit ihrem neuen Programm „The bitter and the sweet“ geht Cécile Verny nach wie vor den Weg, den sie seit Jahren mit großer Anerkennung verfolgt. Mit großem Vergnügen vereint sie ihre Wurzeln der Elfenbeinküste mit dem französischen Chanson in Improvisationen von seltener Intensität und lässt dabei auch Blues und Swing nicht zu kurz kommen. Jazz mit zugleich exotischer und klassischer Prägung!

Vendredi 13 oct. 2006 | 20h30

Caveau Jazz • Tarif C

Jazz afro-européen

J A Z Z



Prestige des orchestres à vent

► LA MUSIQUE DE L'AIR DE PARIS
Claude Kesmaecker direction

Janko Nilovic Suite balkanique pour orchestre d'harmonie
Transcriptions d'œuvres de L. Bernstein, R. Strauss, C. Debussy, I. Stravinsky...

L'Orchestre d'Harmonie de la Musique de l'Air de Paris, actuellement placé sous la direction de Claude Kesmaecker, est inscrite sur la liste des sept plus grandes formations professionnelles des Armées. Son répertoire de concert s'étend de la musique classique au répertoire original pour orchestres à vent.

Das „Orchestre d'Harmonie de la Musique de l'Air de Paris“ (Harmonieorchester der Pariser Luftwaffe), derzeit unter Leitung von Claude Kesmaecker, ist eines der sieben größten Berufsorchester der französischen Streitkräfte. Sein Konzertrepertoire reicht von klassischer Musik bis hin zu einem originellen Repertoire für Blasorchester.

cdmc

Concert CDMC
en coréalisation avec les Dominicains de Haute-Alsace

Samedi 14 oct. 2006 | 20h30

Net • Tarif unique : 10 €

Planète Monk-Ellington

► DEGEN PERFIDO STABENOW TRIO

Bob Degen piano
Thomas Stabenow contrebasse
Peter Perfido batterie

L'Amérique des années 50 continue de faire rêver Bob Degen. Américain installé en Allemagne depuis plus de 30 ans, ce pianiste membre de l'Ensemble radiophonique de jazz de Hesse s'est taillé une impressionnante carrière de jazzman dans le monde entier. Aux côtés du contrebassiste allemand Thomas Stabenow et du batteur américain Peter Perfido, il réinterprète des standards de Thelonius Monk et de Duke Ellington.

Das Amerika der 1950er bringt Bob Degen immer noch zum Träumen. Dieser Amerikaner, der über 30 Jahre in Deutschland lebt, ist Mitglied des Jazz-Ensembles des Hessischen Rundfunks und kann auf eine beeindruckende internationale Karriere als Jazz-Musiker zurückblicken.

An der Seite des deutschen Kontrabassisten Thomas Stabenow und des amerikanischen Schlagzeugers Peter Perfido interpretiert er die Standards von Thelonius Monk und Duke Ellington ganz neu.

Vendredi 20 oct. 2006 | 20h30

Caveau Jazz • Tarif C



Un réseau vers le monde entier.

Des destinations auxquelles vous n'auriez même pas pensé.


A vous de choisir vers quel rêve vous envoler.

Just pour des moments comme celui-là.

Avec plus de 400 destinations dans 96 pays, des transferts rapides et des services à bord maintes fois récompensés, nous avons un but essentiel : vous faire voyager le plus vite et le plus confortablement possible. Votre confiance est notre plus belle récompense. Informations et réservations auprès de votre agence de voyages ou sur www.lufthansa.fr

There's no better way to fly.*

 **Lufthansa**

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE 

* Il n'y a pas plus belle façon de s'envoler.

Viva Mozart !

► JEAN-MARIE CURTI - LES JEUNES VOIX DU RHIN
MARC KENNEL ET STÉPHANIE SALMIN, PIANO
LE CHŒUR DES TROIS FRONTIÈRES
ET L'ORCHESTRE DES MUSICIENS D'EUROPE

W.A. Mozart
Concerto pour deux pianos
en mi bémol majeur
Messe en ut mineur

Deux œuvres pour l'année Mozart qui se répondent dans un esprit de continuité de style ; avec, pour la première fois, un partenariat associant les Jeunes Voix du Rhin dans une production dirigée par Jean-Marie Curti. Avec cette Messe dite « Grande Messe en ut mineur », Mozart s'affranchit du cadre formel de son époque et y témoigne de sa fascination pour Haendel et Bach. A Salzbourg, il dirige lui-même sa première exécution le 26 octobre 1783 et confie l'une des deux parties de soprano à sa femme Constance, lui donnant l'occasion de chanter une des pages les plus émouvantes de toute sa musique religieuse à l'occasion de la naissance de leur premier enfant.

Zwei Werke für das Mozart-Jahr, die einander stilmäßig ergänzen. Erstmals wirken hier die „Jeunes Voix du Rhin“ (Junge Rheinstimmen) in einer Produktion unter Leitung von Jean-Marie Curti mit. Mit dieser „Großen Messe in c-moll“ befreite sich Mozart von den steifen Kunstformen seiner Epoche und drückte somit seine Begeisterung für Händel und Bach aus. In Salzburg dirigierte er eigenhändig deren Erstaufführung am 26. Oktober 1783 und vertraute eine der beiden Sopranpartien seiner Frau Konstanze an. So hatte sie die Gelegenheit, eine der anrührendsten Partien seiner Kirchenmusik zu singen, die er anlässlich der Geburt ihres ersten Kindes komponiert hatte.

Opéra du Rhin

Atelier du Rhin
CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL - SALZBURG
DIRECTION MARCO JORDAN

Les Jeunes Voix du Rhin

En partenariat avec l'Opéra national du Rhin et l'Atelier du Rhin



Somptueux

MUSIQUE CLASSIQUE

Dimanche 22 oct. 2006 | 16h

Samedi 4 nov. 2006 | 20h

Dimanche 5 nov. 2006 | 16h

Nef • Tarif A

Conférence
W.A. Mozart, Grande Messe en ut mineur : de la spiritualité comme nécessité vitale
Par Marc Parayre
Jeudi 12 oct. 2006 | 18h30

Jimi Hendrix revisité

► LYDIE EXPERIENCE

Lydie Brice voix, électronique
Alexandre Wimmer guitare, électronique
Francesco Rees batterie, électronique

Entre groove rafraîchissant et séismes électroniques, le groupe Lydie Experience propose la relecture inattendue et insolite de chansons de Jimi Hendrix. Chantre de l'improvisation vocale, Lydie Brice revendique sa filiation avec Björk, Mirwais et Arto Lindsay, magnifiquement servie par l'électronique de deux musiciens de la scène jazz européenne. Une inspiration qui sait conquérir de nouveaux espaces sonores !

Mit erfrischendem Groove und elektronischem Erschüttern bietet Lydie Brice eine überraschende Interpretation von Jimi-Hendrix-Songs. Als Anhängerin der Vokalimprovisation erhebt Lydie Brice hier Anspruch auf das Erbe von Björk, Mirwais und Arto Lindsay, und wird dabei aufs Vortrefflichste von zwei Elektronikmusikern aus der europäischen Jazz-Szene begleitet.

Eine Inspiration, die es versteht, ganz neue Klangräume zu erobern!

Vendredi 27 oct. 2006 | 20h30

| Caveau Jazz • Tarif C

Paris-Berlin !

► CABARET CORINNE CHATEL

Période troublée que celle de l'entre-deux-guerres en France et en Allemagne, qui a vu souffler de part et d'autre du Rhin un vent de liberté individuelle et de fronde sociale, exprimé dans de nombreuses chansons. De culture franco-allemande, Corinne Chatel aime aussi à parler de « Musiktheater » pour décrire ses allers et retours chantés entre le Paris et le Berlin de cette époque. Elle sera accompagnée de trois musiciens strasbourgeois dans une formation peu souvent entendue, celui d'une harpe, d'un accordéon et d'une contrebasse... Sans convention, sans frontière !

Eine Epoche voller Wirren, jene Zeit zwischen den beiden Weltkriegen in Frankreich und Deutschland, zu der diesseits und jenseits des Rheins ein Wind der individuellen Freiheit und des gesellschaftlichen Aufbruchs wehte, fand auch in zahlreichen Chansons seinen Ausdruck.

Die Sängerin Corinne Chatel mit ihrem deutsch-französischen Background spricht auch gerne von „Musiktheater“, wenn sie dieses gesangliche Hin und Her zwischen Paris und Berlin jener Epoche beschreibt. Begleitet wird sie von drei Straßburger Musikern in einer selten gehörten Besetzung, mit Harfe, Akkordeon und Kontrabass... über alle Konventionen und Grenzen hinweg!

Production Les Dominicains de Haute-Alsace

Corinne Chatel voix
Salomé Magnier harpe
Denis Forget accordéon
Gérald Müller contrebasse
Laurence Dale mise en scène

Vendredi 10 nov. 2006 | 20h30

Samedi 11 nov. 2006 | 20h30

| Caveau Jazz • Tarif C

| P.21



Tous au théâtre !

Planète

de Evguéni Grichkovets

Mise en scène Patrick Haggiag
Traduction française Arnaud Le Glanic

Avec Catriona Morrison et Patrice Verdeil

Une soirée « hors-les-murs » à l'Atelier du Rhin pour y découvrir une pièce majeure du répertoire russe contemporain. Le déplacement comprend l'aller-retour en car au départ de Guebwiller, un dîner ainsi qu'une rencontre avec les artistes à l'issue du spectacle. De la musique au théâtre, il n'y a qu'un pas que les Dominicains vous proposent de franchir.

Bei diesem „Außer Haus“-Abend im „Atelier du Rhin“ können Sie ein großes Werk aus dem zeitgenössischen russischen Repertoire entdecken. Der Abend beinhaltet eine Busfahrt nach Colmar und zurück, ein Abendessen sowie eine Begegnung mit den Künstlern nach der Aufführung. Von der Musik bis zum Theater ist es nur ein kleiner Schritt, den Sie an diesem Abend mit den Dominikanern tun können.

Jeudi 16 nov. 2006 | départ du bus à 18h
| Théâtre de La Manufacture, Colmar • **Tarif 24 €**

Production Atelier du Rhin,
Centre Dramatique régional d'Alsace
Coproduction Théâtre de l'Ecrou – Fribourg Suisse, A.T.S Compagnie Patrick Haggiag

Le tuba dans tous ses éclats

► TRIO LAVERGNE / POMMIER / THUILLIER

François Thuillier tuba
Jean-Louis Pommier trombone
Christophe Lavergne batterie

François Thuillier fait partie de cette nouvelle génération de musiciens pour qui la notion même de genre n'est plus qu'un archaïsme à dépasser promptement en s'appliquant à accueillir la musique telle qu'elle est dans son foisonnement et sa diversité... Musicien transversal s'il en est, à l'aise dans les situations les plus variées, au sein du Tubapack de Marc Steckar comme aux côtés de Ray Anderson ou sagement concentré derrière les pupitres de l'Ensemble Intercontemporain, il s'impose avec force comme un virtuose, définitivement atypique dans les choix musicaux... Un jazz hors piste !

François Thuillier gehört zu jener neuen Generation von Musikern, für die die Einteilung in Musiksparten nur etwas Altmodisches ist, das unverzüglich überwunden werden sollte, um dann Musik ganz einfach in ihrer Fülle und Vielfalt zu genießen... Als grenzüberschreitender Künstler fühlt er sich in den vielfältigsten Situationen wohl, als Mitglied des Tubapack von Marc Steckar sowie an der Seite von Ray Anderson oder auch brav konzentriert hinter seinem Pult im „Ensemble Intercontemporain“. Man erkennt in ihm direkt den meisterlichen Virtuosen, definitiv atypisch in seinem musikalischen Schaffen... Jazz auf neuen Wegen!

Coproduction Les Dominicains de Haute-Alsace / Jazz d'Or



Jazz d'Or

JAZZ

Vendredi 17 nov. 2006 | 20h30

Caveau Jazz • Tarif C

Avant-scène de 14h à 17h30
Atelier d'initiation à l'improvisation
avec François Thuillier.
En partenariat avec le CDMC

Banque au quotidien

Projets immobiliers

Epargne

Placements

Retraite

Mettez toutes les chances de votre côté...

La Société Générale vous accompagne dans tous vos projets !

Renseignez-vous dans votre Agence Société Générale à Guebwiller - 03 89 76 83 73

On est là pour vous aider



www.societegenerale.fr

Sacrée musique

De Schein à Schütz : la pureté du premier baroque allemand

► LES FAVORITES VOCALENSEMBLE RASTATT

Holger Speck direction

J. H. Schein

J. H. Kapsberger

H. Schütz Musikalische Exequien

Les *Musikalische Exequien* sont une œuvre capitale dans la naissance de la musique baroque en Allemagne. Elle est le fruit d'une intense méditation sur la vie et la mort, sources de douleur profonde, mais que Schütz a su apprivoiser. Une thématique qui lui inspire une musique d'un souffle inouï servie par des moyens rhétoriques très simples. Holger Speck propose ici une interprétation qui touche le public de manière instinctive, à l'image des musiciens et chanteurs qui s'y emploient, tous issus des formations allemandes les plus prestigieuses.

Die Musikalischen Exequien gehören zu den wichtigsten Werken in der Entstehungsgeschichte der Barockmusik in Deutschland. Sie sind das Ergebnis intensiven Nachsinnens über Leben und Tod – einer Quelle tiefen Schmerzes, den Heinrich Schütz jedoch zu bändigen verstand. Dieses Thema hat ihn zu einer Musik mit ganz einfachen rhetorischen Mitteln inspiriert, aber mit bis dato beispielloser schöpferischer Kraft. Holger Speck bietet hier eine Interpretation, die das Publikum instinktiv erreicht – ganz wie die mitwirkenden Musiker und Sänger, die aus den renommiertesten deutschen Ausbildungsstätten stammen.

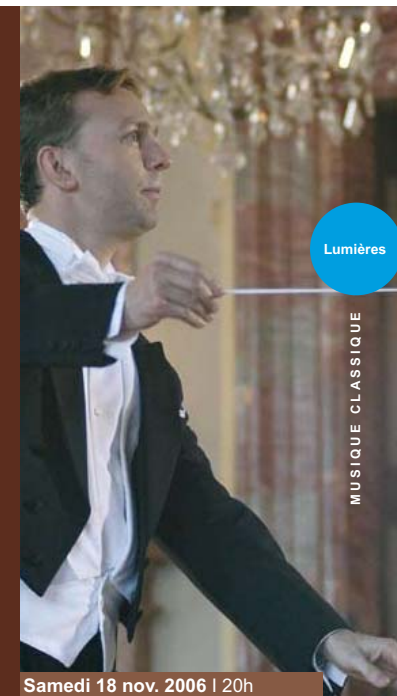
Avant-scène

18h30 (durée : ½ heure)

Ensemble vocal Mosaïques

Direction Claire Decaux

Les influences italiennes chez Heinrich Schütz



Lumières

MUSIQUE CLASSIQUE

Samedi 18 nov. 2006 | 20h

| Nef • Tarif B

Concert soutenu par la Société Générale

P.25



caléo
Votre service de Proximité

Votre partenaire énergie

7, route de Colmar - BP 117 - 68502 GUEBWILLER CEDEX - Tel. 03 89 62 12 12 - Fax 03 89 62 12 19 - www.caleo-guebwiller.fr

Bergholtz Wuenheim
Hartmannswiller
Lautenbach
Lautenbach-Zell
Bollwiller
Schweighouse
Bergholtz-Zell
Guebwiller Buhl
Soultz Raedersheim
Soultzmatt
Merxheim
Issenheim
Orschwihr
Jungholtz
Westhalten

Pierre et le Loup | Le petit tailleur

► ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MULHOUSE

Yannis Pouspourikas direction
Corinne Chatel récitante

Placés sous la direction de Yannis Pouspourikas, les musiciens de l'Orchestre Symphonique de Mulhouse accompagnent Corinne Chatel, artiste franco-allemande en résidence aux Dominicains dans une version bilingue de *L'Histoire du petit tailleur*, du compositeur hongrois Tibor Harsanyi. Un concert pour petits et grands !

Unter Leitung von Yannis Pouspourikas begleiten die Musiker des Sinfonieorchesters Mülhausen die Sängerin Corinne Chatel, den Texten von Peter und der Wolf und von Das tapfere Schneiderlein (des ungarischen Komponisten Tibor Harsanyi) in deutscher und französischer Sprache eine ganz besondere Klangfarbe verleih. Ein Konzert für Klein und Groß!

Concert soutenu par la Caisse des Dépôts



Conférence
*Serge Prokofiev : un iconoclaste
au pays des Soviets.*
Par Marc Parayre
Jeudi 16 nov. 2006 | 18h30

T. Harsanyi
L'Histoire du petit tailleur
en version bilingue français/allemand
S. Prokofiev
Pierre et le Loup
en version française

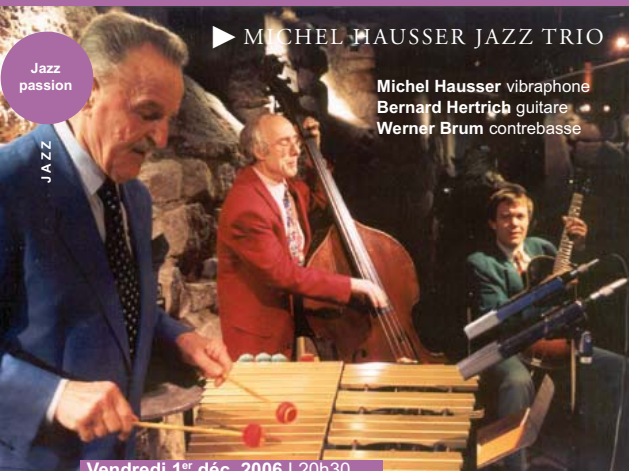


Mercredi 29 nov. 2006 | 19h

| Nef • Tarif C

Coproduction Les Dominicains de Haute-Alsace
Orchestre Symphonique de Mulhouse

Saint-Germain-des-Prés



► MICHEL HAUSSER JAZZ TRIO

Michel Hausser vibraphone
Bernard Hertrich guitare
Werner Brum contrebasse

Vendredi 1^{er} déc. 2006 | 20h30

| Caveau Jazz • Tarif C

Cinéma le Florival
Le Chat qui pêche documentaire réalisé par Arte

Le Saint-Germain-des-Prés de la grande époque, le fameux "Chat qui Pêche", jazz-club qu'il a lancé sur la Rive Gauche, le festival de jazz de Munster, dont il est le directeur artistique... on ne présente plus Michel Hausser, un grand monsieur du bop français, spécialiste du vibraphone et organisateur émérite. Il revient aux Dominicains avec son trio, composé de deux artistes également alsaciens, Bernard Hertrich à la guitare et Werner Brum à la contrebasse. Un trio qui fête cette année son vingtième anniversaire. Une soirée qu'on aime à partager...

Im Saint-Germain-des-Prés der wilden Jahre hat Michel Hausser den berühmten Jazz-Club „Chat qui Pêche“ am linken Seine-Ufer ins Leben gerufen, um dann künstlerischer Leiter des Jazz-Festival von Munster zu werden... Eigentlich muss man ihn gar nicht mehr vorstellen, jenen großen Meister des französischen Bebop, den Virtuosen auf dem Vibraphon und verdienten Konzertorganisator. Und nun kommt er wieder zu den Dominikanern mit seinem Trio, in dem zwei weitere, ebenfalls elsässische Künstler mitwirken, nämlich Bernard Hertrich an der Gitarre und Werner Brum am Kontrabass. Das Trio feiert in diesem Jahr übrigens sein zwanzigjähriges Jubiläum! Den Abend will man einfach miterleben...

Oratorio de Noël

► LA FORLANE
ENSEMBLE VOCAL
ET INSTRUMENTAL DE GUEBWILLER

Marc Parayre direction
Gaby Muraglia soprano
Sophie Carvalho alto
NN ténor
Paul Widmer basse

J.-S. Bach
Oratorio de Noël : Cantates I-III

Ecrit et jouée pour les fêtes de Noël en 1734, cette œuvre est pensée comme une grande cantate en six parties. Elle fait partie, avec l'*Oratorio de Pâques*, l'*Oratorio de l'Ascension* et la *Passion selon Saint Matthieu*, du projet inachevé de Bach d'illustrer musicalement la vie du Christ.

Dieses Oratorium, das zum Weihnachtsfest 1734 komponiert und uraufgeführt wurde, ist als große Kantate in sechs Teilen angelegt. Mit dem Oster- und dem Himmelfahrtsoratorium, der Matthäuspassion wollte Bach das Leben Christi musikalisch umsetzen. Leider blieb dieses Projekt unvollendet.

Conférence
J.-S. Bach : l'*Oratorio de Noël*.
Pour illustrer une vie du Christ
Par Marc Parayre
Jeudi 7 déc. 2006 | 18h30



Vendredi 15 déc. 2006 | 20h

| Nef • Tarif C
Concert pratique en amateur

Nativité

MUSIQUE CLASSIQUE

С НОВЫМ ГОДОМ ! Nouvel an russe

► GROUPE ARBAT

*Musiques, chants, danses
tziganes et souper russe*

Tarif 65 €
forfait souper, boissons comprises
proposé par Effervescence - Strasbourg
Réservation indispensable
avant le 08/01/07

Eintritt 65 €
Abendessen und Getränke inklusive
Angeboten vom Restaurant
Effervescence aus Straßburg
Unbedingt vor dem 08. Januar 2007
reservieren

Cinéma Le Florival
Cycle de films russes

Dehors, la neige et le givre habillent les arbres de cristal et d'ouate. Toujours en Europe mais déjà en Asie, on n'entend que les grelots de la troïka qui file sur un moelleux tapis blanc, entre sapins et bouleaux. La flamme des bougies tremblote derrière les fenêtres de l'isba. Une rasade de vodka et quelques zakouski ou le thé fumant du samovar pour vous réchauffer ; l'odeur du koulbiac de saumon, des biscuits au miel et de la koutia, dessert de Noël russe, pour éveiller vos sens et vous surprendre....

La fête peut commencer avec Arbat...

Fougue et mélancolie, chaleur et passion, avec le groupe Arbat et la danseuse Lilia Dalskaïa : une diva tzigane pour laquelle des princes moscovites auraient dilapidé leur fortune, c'est une orgie de couleurs et de rythmes typiques de l'âme slave. Quelques autres surprises musicales viendront égrener ce réveillon inoubliable.

Draußen hüllen Schnee und Frost die Bäume in Gewänder aus Eiskristallen und Watte. Ebenfalls in Europa, aber auch in Asien, hört man nur noch das Schellengeläut der Troika, die sich auf einem weichen, weißen Teppich zwischen Tannen und Birken dahinbewegt. Kerzenflammen flackern hinter den Fenstern der Holzhäuschen („Isbas“) in Russland. Ein kräftiger Schluck Wodka und ein paar Zakuki oder dampfender Tee aus dem Samowar zum Aufwärmen; der Duft von Lachspastete, Honigkekse und dem typisch russischen Weihnachtsdessert Kutia – all das, um Ihre Sinne aufzuwecken und Sie herrlich zu überraschen....

Mit Arbat kann das Fest beginnen!

Mit Beschwingtheit und Melancholie, Temperament und Leidenschaft überzeugt Arbat und die Tänzerin Lilia Dalskaïa – eine Zigeunerdiva, für die die moskowitischen Prinzen sicherlich ihr Vermögen verschleudert hätten. Eine Orgie in den Farben und typischen Klängen und Rhythmen der slawischen Seele... Dieser Weihnachtsschmaus wird noch durch einige andere musikalische Überraschungen angereichert!



Fête

ÉVÈNEMENT

Samedi 13 janv. 2007 | 21h

| Nef • Tarif spécial

Ma vie en rose

► CORINNE CHATEL QUINTET

Corinne Chatel voix
Stefan Sigg bugle
Davide Roberts piano
Jürgen Richter contrebasse
Thomas Elwenspoek batterie

„On travaille sur un fort niveau de risque“, aiment à répéter les musiciens du Corinne Chatel Quintet. Partant d'un territoire connu, Corinne Chatel empreinte la voie du jazz pour nous emmener dans des improvisations somptueuses qui sortent des refrains connus et s'évadent sur des terrains aventureux. Une autre facette de Corinne Chatel, accompagnée cette fois par les musiciens de jazz allemands avec lesquels elle se produit depuis plusieurs années.

„Wir arbeiten mit einem hohen Maß an Risiko“, sagen die Musiker des Corinne Chatel-Quintetts gerne. Ausgehend von bekanntem Terrain – dem klassischen französischen Chanson (Piaf, Brel, Aznavour...) – gewinnt hier Jazz an Raum und entführt uns in üppige Improvisationen, die aus bekannten Refrains entströmen und in abenteuerliche Gefilde hineinklingen. Hier eine andere Facette von Corinne Chatel – dieses Mal in Begleitung von deutschen Jazz-Musikern, mit denen sie bereits seit mehreren Jahren zusammenarbeitet.



Vendredi 19 janv. 2007 | 20h30

Samedi 20 janv. 2007 | 20h30

| Caveau Jazz • Tarif C

Ballade méditerranéenne

► SADAKA

Nordine Maalem guitare, oud
Guillaume Singer reg
Eric Scalzitti bouzouki, ney, saxophone soprano
Ouissem Mostefaoui reg, duf
Said Himer darbuka, req

Musique traditionnelle : Maghreb, Balkans, Asie mineure, Orient

Sadaka ou l'amitié (en arabe) de cinq musiciens mulhousiens que réunissent les sonorités des instruments traditionnels du pourtour de la Méditerranée : oud, bouzouki, darbuka...

Formation acoustique, Sadaka se nourrit des répertoires classiques du Maghreb, des Balkans, d'Asie mineure, de Palestine pour composer des improvisations enivrantes et emporter ses spectateurs en un voyage troublant en pays imaginaire.

Sadaka oder (arabisch) die „Freundschaft“ von fünf Musikern aus Mulhouse, die die Klangfarben der traditionellen Instrumente – Oud, Bouzouki, Darbouka – aus dem Mittelmeerraum miteinander verschmelzen lassen.

Ausgehend von den klassischen Werken des Maghreb, des Balkans, Kleinasien und Palästinas komponiert das akustische Ensemble Sadaka berauschende Improvisationen und entführt seine Zuschauer auf eine aufregende Reise in ein Land der Phantasie.



Vendredi 26 janv. 2007 | 20h30

| Caveau Jazz • Tarif C

Maghreb

MUSIQUE DU MONDE

P.33

Glamour

JAZZ

P.32



Electroacoustique

► ENSEMBLE LINEA

Jean-Philippe Wurtz direction
Monica Brett-Crowther soprano

G. Garcin Seulement un signe
L. Berio Folk Songs
S. Hong black arrow
K. Stockhausen Nasenflügeltanz

Le premier concert de Linea rendra hommage à Gérard Garcin qui a terminé sa résidence aux Dominicains. En première partie, la nef accueillera sa pièce *Seulement un signe*, ainsi que les *Folk Songs* de Luciano Berio, les deux œuvres utilisant strictement la même formation instrumentale. Les *Folk Songs* sont des chansons populaires ou traditionnelles provenant des quatre coins de la planète, magnifiées par le génie moderne du maître italien. En deuxième partie, au caveau, l'Ensemble Linea propose un répertoire alternatif, où instrumentistes et ordinateurs se compléteront pour créer une immersion dans un monde sonore neuf et dépayçant.

*Das erste Konzert des Ensemble Linea im Rahmen ihrer Residence ist ein Hommage an Gérard Garcin, der vor Kurzem seine Residence bei den Dominicains abgeschlossen hat. Im ersten Teil werden im Kirchenschiff sein Stück *Seulement un signe* (Nur ein Zeichen) und die Folk Songs (Volkslieder) von Luciano Berio aufgeführt, denn beide Werke basieren auf exakt derselben Besetzung. Hierbei handelt es sich um Volkslieder oder traditionelle Gesänge aus der ganzen Welt, die der große Italiener meisterlich besingt. Danach erwartet Sie im Jazzkeller ein ganz anderer, zukunftsgerichteter Abschluß des Abends, bei dem Instrumentalisten und Computer zusammenwirken, um den Zuhörern das Eintauchen in eine neue Tonwelt, sozusagen einen „Abstecher vom Alltag“ zu ermöglichen.*



Résidence

MUSIQUE D'AUJOURD'HUI

Samedi 27 janv. 2007 | 20h

| Nef • Tarif C

Moutin Reunion Quartet



Vendredi 2 fév. 2007 | 20h30
| Caveau Jazz • Tarif C

François Moutin contrebasse
Pierre de Bethmann piano
Rick Margitza saxophone
Louis Moutin batterie

En 1999, les jumeaux Louis et François Moutin fondent leur quartet autour d'un désir commun, celui d'une musique rayonnant l'énergie, faite d'émotions et de spontanéité. Une musique qui serait le vecteur de ce qu'ils ressentent intimement, habitée par l'esprit, le swing et les grooves du jazz, conviant auditeurs et musiciens à une fête de la beauté et de l'imagination. Leurs partenaires sont le pianiste Pierre de Bethmann et le saxophoniste Rick Margitza, lui-même ancien proche de Miles Davis. Ce quartet fait une carrière internationale.

1999 gründeten die Zwillinge Louis und François Moutin ihr Quartett mit einem gemeinsamen Wunschziel Musik zu machen, und der aus Emotionen und Spontaneität entsteht. Eine Musik als Vektor dessen, was sie im tiefsten Innern empfanden, beseelt von dem Geist des Swing und dem Groove des Jazz, bei der sich Zuhörer und Musiker zu einem gemeinsamen Fest der Schönheit und der Phantasie zusammenfinden. Ihre Partner sind der Pianist Pierre de Bethmann und der Saxofonist Rick Margitza, ein langjähriger Partner Miles Davis'.

Formation soutenue par la Fondation BNP PARIBAS

Cello bello

► ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MULHOUSE

Yannis Pouspourikas direction
Anne Gastinel violoncelle

Le passage d'Anne Gastinel, l'une des violoncellistes françaises les plus talentueuses de sa génération fait figure d'événement. Dès son plus jeune âge, Anne Gastinel a étudié avec les plus grands maîtres. Victoire de la Musique 2006, elle joue un superbe violoncelle Carlo Giuseppe Testore de 1690. Elle a choisi d'interpréter le concerto pour violoncelle en ut majeur de Joseph Haydn, retrouvé miraculeusement en 1961 au Musée National de Prague.

Der Zwischenstopp von Anne Gastinel, einer der begabtesten französischen Cellistinnen ihrer Generation, bei den Dominikanern, ist ein wahres Ereignis. Schon im Kindesalter studierte Anne Gastinel mit den größten Meistern ihres Fachs. Die Preisträgerin der „Victoires de la Musique 2006“ spielt auf einem herrlichen Cello von Carlo Giuseppe Testore aus dem Jahr 1690. Sie hat sich für das Cellokonzert in C-Dur von Joseph Haydn entschieden, das wie durch ein Wunder 1961 im Prager Nationalmuseum wiederentdeckt wurde.

Avant-scène
18h30 (durée : ¾ heure)
Concert des étudiants des classes de violoncelle, ENMDT de Mulhouse, ENMT de Colmar, Staatliche Hochschule für Musik Freiburg

Conférence
J. Haydn : musique concertante.
La musique princière au siècle des Lumières
Par Marc Parayre
Jeudi 25 janv. 2007 | 18h30



E. Elgar
Sérénade pour cordes
J. Haydn
Concerto pour violoncelle en do majeur
W.A. Mozart
Symphonie n°29 en la majeur

Samedi 3 fév. 2007 | 20h
| Nef • Tarif A

Etoile

MUSIQUE CLASSIQUE

P.37

P.36

JAZZ

Berlin-Broadway !

Liberté

Susanne Ellen Kirchesch soprano
Neil Beardmore piano
Laurence Dale mise en espace

*Ceuvres des années 30
Allemagne, Etats-Unis*

« Willkommen, bienvenue, welcome ! Glücklich zu sehen, je suis enchanté ! Happy to see you, bleibe, reste, stay ! » Tout le monde a en tête la chanson débutant le film *Cabaret* avec la sublime Liza Minelli, Michael York et Helmut Griem ayant pour décor un cabaret berlinois des années 1930, sur fond de montée du nazisme. Kurt Weill rencontre Bertold Brecht en 1927 et signe son grand chef d'œuvre *L'Opéra de quat'sous*. Quelques années plus tard, Weill sera contraint d'émigrer à Paris, à Londres, puis aux Etats-Unis, son œuvre étant interdite par les nazis. Il n'en continuera pas moins à composer des chansons, de brillantes comédies musicales mais aussi des musiques de film jusqu'à sa mort en 1950. La subtile atmosphère du cabaret berlinois des années 30 au Broadway des années 40-50 au travers des chansons de Kurt Weill et Friedrich Holländer visitées par deux interprètes de choix dans une mise en espace signée par Laurence Dale.

„Willkommen, bienvenue, welcome! Glücklich zu sehen, je suis enchanté! Happy to see you! Bleibe, reste, stay!“ Alle Welt kennt den Eröffnungssong des Films Cabaret mit der herrlichen Liza Minelli, mit Michael York und Helmut Griem, das in einem Berliner Kabarett der 30er Jahren vor dem Hintergrund des Aufstiegs des Nationalsozialismus spielt. Kurt Weill begegnete Bertold Brecht im Jahr 1927 und vertonte sein Meisterwerk, Die Dreigroschenoper. Einige Jahre später wurde sein Werk von den Nazis verboten, und Kurt Weill floh über Paris und London schließlich in die Vereinigten Staaten. Immerhin komponierte er weiterhin bis zu seinem Tod 1950 Lieder und brillante Musicals, aber auch Filmmusik. Bei uns können Sie die subtile Atmosphäre des Berliner Kabarett der 1930er Jahre und des Broadway der 1940/50er Jahre in Liedern von Kurt Weill und Friedrich Holländer erleben – vorgeführt durch zwei ausgewählte Interpreten in einer Inszenierung aus der Feder von Laurence Dale.

Vendredi 9 fév. 2007 | 20h30

Samedi 10 fév. 2007 | 20h30

| Caveau Jazz • Tarif C

Création Dominicains de Haute-Alsace



Cinéma Le Florival
Metropolis de Fritz Lang
Cabaret de Bob Fosse

Conférence
*L'univers de Kurt Weill au miroir des
métropoles Paris-Berlin-New York*
Par Mathias Schillmöller
Vendredi 9 fév. 2007 | 18h30



Romantisme

MUSIQUE CLASSIQUE

Vendredi 23 fév. 2007 | 20h

| Nef • Tarif C

Winterreise - Voyage d'hiver

► SUR PIANOFORTE FRITZ DE L'ÉPOQUE DE SCHUBERT

Hans-Jörg Mammel ténor
Arthur Schoonderword pianoforte

F. Schubert
Winterreise - Voyage d'hiver

*"Evanget, je suis venu,
Evanget, je repars,
Le mois de mai m'accueillait
De ses bouquets de fleurs.
La jeune fille parlait d'amour,
Et sa mère, même de mariage
Le monde est sombre désormais,
Le chemin enfoui sous la neige."*

*"Fremd bin ich eingezogen,
Fremd zieh ich wieder aus.
Der Mai war mir gewogen
Mit manchem Blumenstaub,
Das Mädchen sprach von Liebe,
Die Mutter gar von Eh,
Nun ist die Welt so trübe,
Der Weg gehüllt in Schnee."*

Conférence

Des pas sur la neige

Un voyage en sons et en images au cœur de la partition.

Par Mathias Schillmöller
Vendredi 23 fév. 2007 | 18h30

Une invitation au voyage, au cœur de l'hiver et du romantisme allemand
Ein Reiseangebot im Innersten des Winters und der Romantik.

Carola,
la pureté du goût.



D'ALSACE NATURELLEMENT


CAROLA BLEUE, NATURE
Carola Bleue est l'eau de la joie de vivre depuis toujours. Instant rare ou plaisir simple, sa gaieté se communique aux petits comme aux grands. Pour toutes les soifs et à tout moment de la journée.

CAROLA VERTE, FINEMENT PÉTILLANTE
La finesse de ses bulles fait de Carola Verte un plaisir subtil et délicat. Elle accompagne chaque repas avec légèreté.


CAROLA ROUGE, PÉTILLANTE
Ses bulles toniques vous transmettent sa vitalité. Carola Rouge fait de chaque occasion une fête pour ceux qui débordent d'énergie.

AZ
Réceptions valoriseur d'événements


Cocktails



Soirées



Événements



5 rue des frères Lumière - BP 1422 - 68014 Colmar Cedex - Tél. 03 89 21 06 36
3 boulevard de l'Europe - 68100 Mulhouse Cedex - Tél. 03 89 36 31 86
Fax : 03 89 24 95 39 - Mail : azreceptions@wanadoo.fr

Couleur cubaine

► FELIPE CABRERA QUINTET

Felipe Cabrera contrebasse
Leonardo Montana piano
Irving Acao saxophone
Orlando Poleo percussions
Lukmil Perez batterie

Cubain d'origine, devenu premier basson à l'Orchestre National de son pays, Felipe Cabrera poursuit sa carrière en Europe depuis 1984 comme contrebassiste. Quatorze ans de collaboration avec le pianiste Gonzalo Rubalcaba au sein du Cuarteto Cubano l'ont porté sur le devant de la scène jazz et latin-rap. Avec le Felipe Cabrera Quintet, il revisite la musique cubaine, use du synthétiseur pour tronquer les rythmiques cubaines et brouiller les pistes traditionnelles. Une soirée latino-jazz colorée en perspective...

Der gebürtige Kubaner Felipe Cabrera spielte zunächst das erste Fagott im Nationalorchester seiner Heimat und setzt seit 1984 als Kontrabassist seine Karriere in Europa fort. Seine vierzehnjährige Zusammenarbeit mit dem Pianisten Gonzalo Rubalcaba im Cuarteto Cubano haben ihn zum Star der Jazz- und der Latin-Rap-Szene werden lassen. Mit dem Felipe Cabrera Quintett interpretiert er die kubanische Musik nun ganz neu und benutzt dabei einen Synthesizer, mit dem er die kubanischen Rhythmen und die traditionellen Klänge verzerrt. Ein bunter Latino-Jazz-Abend in Aussicht...



Vendredi 2 mars 2007 | 20h30

| Caveau Jazz • Tarif C

L'art du toucher

► ORCHESTRE DE CHAMBRE
ETUDIANTS DE LA MUSIKHOCHSCHULE KÖLN

Thierry Mechler piano

J.S. Bach
4 concerti pour piano
et orchestre

Le grand pianiste Arturo Benedetti Michelangeli avait coutume de dire que la musique était faite pour l'inexprimable. Pour un pianiste, c'est souvent la quadrature du cercle que de vouloir justement exprimer l'indicible de ses dix doigts avec un seul outil à sa disposition : le toucher. Un sujet bien connu de tous les musiciens qui auront approché, de près ou de loin, un instrument à clavier. Pour le jeune pianiste à la recherche de la sonorité idéale, cette fameuse « note bleue » dont Samson François s'était fait le champion, nécessite de repousser ses propres limites. Désireux d'ouvrir cette boîte de Pandore, il ira de découvertes sonores en trésors musicaux passionnants. Et quoi qu'on en dise, le parcours est semé d'embûches tant les avis sur le sujet sont loin d'être unanimes.

Thierry Mechler, lui, a un avis bien personnel sur la question...

Der große Pianist Arturo Benedetti Michelangeli pflegte zu sagen, die Musik sei für das Unausdrückbare gemacht. Für einen Pianisten bedeutet es häufig etwas Unerreichbares, das Unaussprechliche mit seinen zehn Fingern und einem einzigen Mittel – dem Anschlag – ausdrücken zu wollen. Das wird allen Musikern, die sich mehr oder weniger stark mit einem Tasteninstrument auseinander gesetzt haben, wohl bekannt vorkommen.

Für den jungen Pianisten auf der Suche nach dem idealen Klang muss diese berühmte „Blue Note“, die Samson François schon meisterlich beherrschte, über ihre eigenen Grenzen hinauswachsen. Im Wunsch, diese Pandora-Büchse zu öffnen, strebt der junge Interpret unerlässlich nach klanglichen Entdeckungen von begeisternden musikalischen Schätzen. Wie dem auch sei, dieser Weg zum idealen Anschlag ist so voller Tücken, und die Ansichten dazu gehen auseinander.

Thierry Mechler hat allerdings eine ganz persönliche Meinung zu dieser Frage...

Rencontre avec Thierry Mechler

Mercredi 21 mars 2007 | 18h30 / jour du 322^e anniversaire de J.-S. Bach



Vendredi 23 mars 2007 | 20h

| Nef • Tarif C

Note
bleue

MUSIQUE CLASSIQUE

Dialogue de prodiges

Daishin Kashimoto violon
Eric Le Sage piano

W.A. Mozart
Sonate en la majeur
C. Franck
Sonate en la majeur
L. van Beethoven
Sonate à Kreutzer en la majeur

Rencontre au sommet pour cette interprétation de Daishin Kashimoto et Eric Le Sage. Né à Londres en 1979, Daishin Kashimoto étudie le violon dès l'âge de trois ans et donne son premier récital, en soliste, à 9 ans. Subtil interprète, il joue un Stradivarius Jupiter de 1722. Réputé pour l'intelligence et la poésie de son jeu, le pianiste Eric Le Sage est l'un des musiciens les plus en vue de sa génération.

Eine Begegnung von hohem Kaliber ist diese Interpretation von Daishin Kashimoto und Eric Le Sage. Der 1979 in London geborene Kashimoto lernte bereits ab seinem dritten Lebensjahr Geige und trat im Alter von 9 Jahren erstmals als Solist auf. Er ist ein sehr feiner Interpret und spielt eine Jupiter-Stradivarius aus dem Jahr 1722. Der Pianist Eric Le Sage, der für seine Finesse, seine Intelligenz und die Poesie seines Spiels gerühmt wird, ist einer der herausragendsten Musiker seiner Generation.

Coréalisation Les Dominicains de Haute-Alsace / Polysons



Conférence
César Franck : la musique cyclique
Le renouvellement, nécessité vitale
par Marc Parayre
Jeudi 29 mars | 18h30

Cinéma Le Florival
La Sonate à Kreutzer

Avant-scène
18h30 (durée : ¾ heure)
Concert des étudiants des classes
de violon de l'ENMDT Mulhouse,
l'ENMT Colmar et lauréats de prix
internationaux, Freiburg

Samedi 31 mars 2007 | 20h

Nef • Tarif C

De la Provence à Eisenstadt

► **ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MULHOUSE**
CHŒUR DE HAUTE-ALSACE

Daniel Klajner direction
Bernard Beck chef de chœur

Valérie Condoluci soprano
Marie-Thérèse Keller mezzo
Jeff Martin ténor
Nicolas Courjal basse

H. Tomasi
Fanfares liturgiques
J. Haydn
Lord Nelson Messe en ré mineur

Après une magistrale *Marie Madeleine*, rendez-vous est désormais pris avec Daniel Klajner et le Chœur de Haute-Alsace en cette période de Pâques. Au programme, la *Nelson Messe* de Joseph Haydn qui fut jouée en l'honneur du célèbre amiral lors de son séjour à la cour d'Eisenstadt en septembre 1800 et, en première partie, une œuvre étonnante de Henri Tomasi, écrite pour un effectif important de cuivres. Une soirée riche en couleurs.

Vendredi 6 avril 2007 | 20h

Nef • Tarif C

Conférence
La messe musicale
Comment l'opéra impose ses règles
par Marc Parayre
Jeudi 5 avril 2007 | 18h30

Nach einer meisterlichen Maria Magdalena konnten Daniel Klajner und der „Chœur de Haute-Alsace“ (Chor des Oberelsass) nun auch für die nächste Osterzeit gewonnen werden. Auf dem Programm steht diesmal die Nelson-Messe von Joseph Haydn, die zu Ehren des berühmten Admirals anlässlich seines Aufenthalts am Hof von Eisenstadt im September 1800 aufgeführt wurde, und – im ersten Teil – ein erstaunliches Werk von Henri Tomasi für eine große Bläserbesetzung. Ein musikalischer Abend in reicher Klangfarbenpracht!

Couleur
cuivre

MUSIQUE CLASSIQUE

P.47

Jeune
Virtuose

MUSIQUE CLASSIQUE

P.46

Un regard sur les musiques d'aujourd'hui

► CARTE BLANCHE
AU COMPOSITEUR EN RÉSIDENCE

Ensemble Linea
Jean-Philippe Wurtz direction

Begrüßen Sie mit uns den neuen Komponisten-in-Residence der Dominikanischen de Haut-Alsace, dessen Namen erst im Oktober 2006 bekannt gegeben wird. Die Residence wird in Form eines „Forschungslabors“ durchgeführt – offen für musikalische Inspiration in Verbindung mit aktuellen Musikstilen. Das künstlerische Wirken wird sowohl die akustische als auch die elektroakustische Dimension umfassen. Mitwirkende: Ensemble Linea, Berufsmusiker, Laienmusiker sowie allgemeinbildende und musikalische Bildungseinrichtungen.

Place au nouveau compositeur en résidence des Dominicains, qui sera nommé en octobre 2006. La résidence prendra la forme d'un « laboratoire de recherche » ouvert à des inspirations musicales en lien avec les musiques actuelles. La création sera à la fois acoustique et électroacoustique. Elle impliquera des musiciens professionnels, des musiciens amateurs et des structures d'enseignement général ou spécialisé.

Samedi 14 avril 2007 | Toute la journée

Nef - concert à 20h • Tarif C



Jeune Public

Une attention particulière est portée sur la programmation "jeune public". Destinées et adaptées suivant les cas aux écoles maternelles et élémentaires, collèges et lycées, les propositions en lien avec le patrimoine et la musique seront des supports aux projets d'école, impliqueront les élèves directement dans les productions ou leur offriront la possibilité de présenter sur scène les travaux effectués en lien avec la programmation et les résidences. Un point fort et original sera particulièrement développé : l'organisation de rencontres artistiques favorisant l'apprentissage du français et de l'allemand et les échanges entre établissements situés de part et d'autre du Rhin.

Besondere Aufmerksamkeit widmen wir dem jungen Publikum, das ein Extra-Programm verdient hat. Das entsprechende Angebot im Zeichen des Kulturerbes und der Musik wird jeweils individuell als Unterstützung für Schulprojekte an Kindergärten, Grundschulen und weiterführenden Schulen bis zum Abitur konzipiert, bezieht die Schüler direkt in die Produktionen mit ein und bietet ihnen auch die Möglichkeit, Projektarbeiten aufzuführen, die im Zusammenhang mit dem aktuellen Programm und den Künstlern-in-Residence durchgeführt werden. Ein Schwerpunkt soll hierbei besonders hohen Stellenwert einnehmen: die Organisation von Begegnungen mit Künstlern, die das Erlernen des Französischen und des Deutschen sowie den Austausch zwischen Bildungseinrichtungen diesseits und jenseits des Rheins fördern.

Renseignements
Malika Chalhouni 03 89 62 21 82

L'Histoire du petit tailleur T. Harsanyi

En version bilingue français / allemand

POUR LES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES CYCLES 2 ET 3

Orchestre Symphonique de Mulhouse

Corinne Chatel récitante

Mardi 28 nov. 2006 | 9h et 10h30

Petits tailleurs à l'ouvrage !

POUR LES CYCLES 1, 2 ET 3

En journée : les élèves présentent leur propre version de l'Histoire du petit tailleur

Lundi 2 avril 07 | de 8h30 à 16h30

Action pédagogique soutenue par la Caisse des Dépôts

Cabaret Paris-Broadway !

POUR LES LYCÉENS

Susanne Ellen Kirchesch soprano

Neil Beardmore piano

Laurence Dale mise en espace

Œuvres des années 30, Allemagne, Etats-Unis, cf p.38

Jeudi 8 fév. 07 | 14h30

Mardi 13 fév 07 | 14h30

Vendredi 09 fév 07 | 14h30

Jeudi 15 fév 07 | 14h30

Lundi 12 fév 07 | 14h30

Les chansons du Voyage Création

Orchestre et chœur de l'Ecole Nationale de Musique

et de Théâtre de Colmar

Eugène Maegey direction

Œuvres de Gérard Garcia

Mardi 3 avril 07 | 20h

En partenariat avec Eurydice

L'ensemble des actions Jeune Public est soutenu par la MACIF

Bonus

CONFÉRENCES UP

Marc Parayre propose deux cycles de conférences dans le cadre de l'Université Populaire. Pour suivre ces cycles dans leur intégralité : Mme Lippert 03 89 74 80 44

Jeudi 28 sept. 2006 | 18h30

J.-S. Bach et les concerti pour deux pianos : l'art de la parodie

Jeudi 12 oct. 2006 | 18h30

W.A. Mozart, Grande Messe en ut mineur : de la spiritualité comme nécessité vitale

Jeudi 16 nov. 2006 | 18h30

Serge Prokofiev : un iconoclaste au pays des Sovièts

Jeudi 7 déc. 2006 | 18h30

J.-S. Bach : l'Oratorio de Noël Pour illustrer une vie du Christ

Jeudi 25 janv. 2007 | 18h30

J. Haydn : musique concertante La musique princière au siècle des Lumières

Jeudi 29 mars 2007 | 18h30

César Franck : la musique cyclique Le renouvellement, nécessité vitale

Jeudi 5 avril 2007 | 18h30

La messe musicale Comment l'opéra impose ses règles



CONFÉRENCES

Par Mathias Schillmöller, Docteur en musicologie, professeur au Lycée franco-allemand et la Staatliche Hochschule für Musik de Freiburg.

Vendredi 9 fév. 2007 | 18h30

L'univers de Kurt Weill au miroir des métropoles Paris-Berlin-New York

Vendredi 23 fév. 2007 | 18h30

Des pas sur la neige "Musikalische Wanderung durch Schuberts Winterreise" Un voyage en sons et en images au cœur de la partition

AVANT-SCENES

Pour la 4^e année consécutive, les Dominicains de Haute-Alsace proposent des "Avant-scènes". Il s'agit d'une brève prestation musicale, assurée par les étudiants des écoles de musique ou des ensembles instrumentaux et vocaux en amateur qui ont à cœur d'approfondir un répertoire. Elles ont lieu avant le concert et sont en relation avec lui afin de créer le lien entre amateurs et professionnels.

Vendredi 17 nov. 2006 | de 14h à 17h30

Atelier d'initiation à l'improvisation avec François Thuillier. En partenariat avec le CDMC

Samedi 18 nov. 2006 | 18h30

Ensemble vocal Mosaïques Direction Claire Decaux Les influences italiennes chez Heinrich Schütz

Samedi 3 fév. 2007 | 18h30

Concert des étudiants des classes de violoncelle, l'ENDMT de Mulhouse, l'ENMT Colmar, Staatliche Hochschule für Musik Freiburg

Samedi 31 mars 2007 | 18h30

Concert des étudiants des classes de violon de l'ENMDT Mulhouse, l'ENMT Colmar et lauréats de prix internationaux, Freiburg.

CINEMA LE FLORIVAL

Partenaire artistique des Dominicains, le cinéma Le Florival s'attache à mettre en regard de la programmation les chefs d'œuvres du 3^e art. Le détail des projections sera annoncé ultérieurement.

9-11 rue de l'Ancien Hôpital

68500 Guebwiller

+33 (0)3 89 76 88 50

+33 (0)6 07 36 64 73

ATELIER VOCAL D'ALSACE

La Mission Voix Alsace (ex CAPA) crée cette année l'Atelier Vocal d'Alsace, un nouvel ensemble de haut niveau. Dirigé par Catherine Fender assistée par Jean-Philippe Billmann, l'atelier recrute des choristes à l'échelle régionale avec deux partenaires associés au projet, les Dominicains de Haute-Alsace à Guebwiller pour le Haut-Rhin et la Maison de la Musique de Haguenau pour le Bas-Rhin. C'est dans ces deux structures qu'auront lieu les répétitions ; elles y accueilleront également les concerts. L'objectif est de proposer un travail de qualité auprès de choristes confirmés pour leur permettre d'enrichir et de développer leurs compétences dans le domaine du chant choral : une expérience humaine et artistique forte, qui permettra de découvrir et pratiquer une palette de répertoires exigeants et innovants.

Dates

Auditions prévues fin novembre 2006

Démarrage de l'atelier en janvier 2007

Renseignements

Les Dominicains de Haute-Alsace

Tél : 03 89 62 21 81

ou la Mission Voix Alsace

Tél : 03 89 77 91 80

EXPOSITION DES ÉLÈVES DE L'IEAC PROMOTION 2006



L'Institut Européen des Arts Céramiques présente sous forme d'exposition les travaux des élèves de la promotion 2006 réalisés durant leur cursus de formation. Un jury composé de spécialistes portera un regard critique sur les œuvres afin de décerner aux élèves méritants la validation de créateur en arts céramiques. Cette présentation sera ouverte au public du samedi 9 au mercredi 13 décembre 2006 selon les horaires d'ouverture des Dominicains de Haute-Alsace

Renseignements T. Dietrich 03 89 74 12 09

VISITES GUIDÉES

Les Dominicains de Haute-Alsace sont ouverts tout les jours de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30 en visite libre. Visites guidées à la demande en français ou allemand à partir de 12 personnes.

Renseignements 03 89 62 21 82

VISITES SCOLAIRES

Laurent Coquart assure des visites guidées pour des classes de collèges.

Renseignements 03 89 62 21 82

Ecole de musique de Guebwiller

L'école de musique de Guebwiller propose des activités musicales dès l'âge de 4 ans.

► Cours d'instruments

Flûte traversière, hautbois, clarinette, saxophone, trompette, trombone, cor d'harmonie, tuba euphonium, percussions, batterie, violon, violoncelle, contrebasse, guitare, guitare basse, piano, harpe, accordéon

► Formation musicale

Différents orchestres : orchestre junior, orchestre d'harmonie, ensemble de cuivres, orchestres à cordes.

► Les rencontres de l'école

• Concerts d'élèves

11 avril 2007 | 20h • Caveau jazz

23 mai 2007 | 20h • Caveau jazz

6 juin 2007 | 20h • Chœur inférieur

21 juin (Fête de la Musique) • Nef

• Concert de Printemps

Musique Municipale de Guebwiller

20 mai 2007 | 17h30

Renseignements 03 89 74 10 90

Informations pratiques

Comment réserver ?

Aux Dominicains de Haute-Alsace
34 rue des Dominicains
F - 68500 Guebwiller
info@les-dominicains.com

• A l'accueil/billetterie

Du lundi au vendredi de 10h30 à 12h30
et de 13h30 à 17h30 à partir du lundi 28 août 2006,
en continu le soir des spectacles.

• Par téléphone +33 (0)3 89 62 21 82 • Par fax +33 (0)3 89 74 19 92

Du lundi au vendredi de 10h30 à 12h30
et de 13h30 à 17h30. Possibilité de régler avec votre
carte bancaire par téléphone.

Les réservations téléphoniques doivent être payées
dans les 5 jours. Passé ce délai, les billets sont remis
en vente.

• Par correspondance

Renvoyer le bulletin de réservation accompagné
d'un chèque libellé à l'ordre des Dominicains à
l'adresse suivante :

Les Dominicains de Haute-Alsace
BP 83 - F-68502 Guebwiller Cedex

• **Billetterie Fnac-Carrefour-Géant**
0892 68 36 22 (0.34 euros/min.)
www.fnac.com

• En Allemagne

Tous les bureaux de vente de billets de spectacle
ayant passé un accord avec TICTEC ou
RESERVIX.

• En Suisse

Basler Zeitung
+41 (0) 61 639 17 80
Aeschenplatz 7 – Postfach – CH-4002 Basel

Règlement

Vous avez la possibilité de régler vos places par
cartes bancaires, chèques, espèces en euros et
chèques vacances.

Adhérer

Adhérer à l'association des Dominicains de
Haute-Alsace c'est marquer son soutien au projet
musical et culturel. C'est aussi payer les places de
spectacle moins cher en bénéficiant du tarif réduit
sur tous les concerts qui le proposent, et ceux de
l'Atelier du Rhin à Colmar.

Adhérer c'est participer à la vie de l'association,
être membre et être convié à l'Assemblée Générale
annuelle.

Adhérer c'est soutenir vos Dominicains.

Jusqu'à 60% d'économies : abonnez-vous

Trois formules

Abonnement Découverte

6 concerts pour 55 €

Nous avons sélectionné pour vous 6 concerts : un
parcours éclectique, kaléidoscope des différents
styles musicaux proposés aux Dominicains de
Haute-Alsace.

Le Phénix renaît de ses cendres 7 oct. | 20h

Sacrée musique 18 nov. | 20h

Ma vie en rose 20 janv. | 20h30

Electroacoustique 27 janv. | 20h

Cabaret *Berlin-Broadway* ! 10 fév. | 20h30

De la Provence à Eisenstadt 6 avril | 20h

Abonnement Tout Jazz

5 concerts jazz de votre choix pour 45 €

Le concert jazz supplémentaire pour 9 €

Abonnement Passion

10 concerts de votre choix pour 90 €*.

Une belle manière d'accompagner le projet des
Dominicains pour cette saison 2006/2007

*A l'exception de *Voce Latine* (16/09), *Tous au théâtre*
(16/11) et de la *Soirée russe* (13/01).

Tarifs

Moins de 26 ans : 5.50 €

Ce tarif concerne également les demandeurs
d'emploi, les porteurs de la Carte Culture et
VitaCulture.

Tarifs spécifiques

Voce Latine 16/09

20 €, 17 € et 5,5 €

Oud et mandolines

8 € tarif unique

Prestige des orchestres à vent 14/10

10 € tarif unique

Tous au théâtre, à l'Atelier du Rhin 16/11

24 € tarif unique comprenant le voyage en car
aller-retour, le spectacle et un dîner à l'issue de
la représentation

Soirée russe 13/01, tarif unique 65 €,
comprenant le spectacle et le souper,
boissons comprises

Collectivités ou groupes

Les responsables de CE et d'associations
peuvent contacter Malika Chalhouni au
03 89 62 21 82 tout au long de l'année pour
organiser des présentations personnalisées de la
saison. Des rencontres avec les musiciens ou des
visites du site peuvent être programmées avant ou
après les concerts.



	Plein tarif Normaler Tarif		Tarif réduit Ermäßigter Preis	
	Nef allée centrale Chœur supérieur Caveau jazz	Nef allée latérale	Nef allée centrale Chœur supérieur Caveau jazz	Nef allée latérale
Tarif A	24 €	19 €	19 €	15 €
Tarif B	15 €	12 €	12 €	10 €
Tarif C	12 €	10 €	10 €	8 €

Tarifs réduits

Le tarif réduit s'adresse :
- adhérents Dominicains de Haute-Alsace
- adhérents Université Populaire
- adhérents d'Accent4
- abonnés Atelier du Rhin, Colmar
- carte CEZAM (Ircos)
- Pass Musées
- comités d'entreprise et groupes
de plus de 10 personnes
- membres du Chœur des Trois Frontières
- membres du Chœur de Haute-Alsace
- membres de La Forlane

Les justificatifs de réduction sont à fournir lors de
l'achat des billets et lors de l'accès en salle.

Conditions générales

Pour les retardataires, les places numérotées ne
sont plus assurées.
L'entrée en salle se fait 1/2 heure avant le concert.
Il est interdit de filmer, de photographier et
d'enregistrer pendant les représentations.
Les billets ne sont ni repris, ni échangés.
La plaquette étant imprimée longtemps à
l'avance, les programmes sont susceptibles de
modifications.

Accès handicapés

La Nef et le Caveau jazz sont accessibles aux personnes
à mobilité réduite. Possibilité de parking dans
l'enceinte des Dominicains : s'adresser à l'accueil.

Bar

Le bar est ouvert 1 heure avant le concert, pendant
l'entracte et à l'issue du concert.

Parking gratuit

Place de la gare (devant l'hôtel de l'Ange)
à 3 min à pied des Dominicains de Haute-Alsace.

Calendrier

	nef	caveau jazz	autres salles
septembre			
ve 15	Ouverture de saison 19h		
sa 16	Voce Latine 20h30		
di 17	Journée du Patrimoine	Journée du Patrimoine	Journée du Patrimoine
je 28			Conférence 18h30
octobre			
sa 07	Le Phénix 20h		
di 08	Oud et Mandolines 16h		
je 12		Cécile Verny 20h30	Conférence 18h30
ve 13			
sa 14	Prestige des vents 20h30	Planète Monk-Ellington 20h30	
ve 20	Viva Mozart ! 16h		
di 22		Lydie Experience 20h30	
ve 27			
novembre			
sa 04	Viva Mozart ! 20h		
di 05	Viva Mozart ! 16h		
ve 10		Paris-Berlin ! 20h30	
sa 11		Paris-Berlin ! 20h30	
je 16	Tous au théâtre ! 19h		Conférence 18h30
sa 18			Avant-Scène 14h
ve 17	Sacré musique 20h	Le tuba 20h30	Avant-Scène 18h30
sa 16			
ve 24	Pt. tailleur 9h (JP)		
ma 28	Pt. tailleur 10h30 (JP)		
	Pt. tailleur l P. et le loup 19h		
me 29			
décembre			
ve 01		Saint-Germain 20h30	
je 07			Conférence 18h30
ve 15	Oratorio de Noël 20h		

	nef	caveau jazz	autres salles
janvier			
sa 13	Nouvel an russe 21h		
ve 19		Ma vie en rose 20h30	
sa 20		Ma vie en rose 20h30	
je 25			Conférence 18h30
ve 26		Ballade méditerranéenne 20h30	
sa 27			
février			
ve 02		Moutin Reunion Quartet 20h30	
sa 03	Cello bello 20h		Avant-Scène 18h30
je 08		Berlin-Broadway 14h30 (JP)	
ve 09		Berlin-Broadway 20h30	Conférence 18h30
		Berlin-Broadway 20h30	
sa 10		Berlin-Broadway 14h30 (JP)	
lu 12		Berlin-Broadway 14h30 (JP)	
ma 13		Berlin-Broadway 14h30 (JP)	
je 15		Berlin-Broadway 14h30 (JP)	
ve 23	Winterreise 20h		Conférence 18h30
mars			
ve 2		Couleur cubaine 20h30	
ve 9			
me 21			Rencontre 18h30
ve 23	L'art du toucher 20h		Conférence 18h30
je 29			Avant-Scène 18h30
sa 31	Dialogue de prodiges 20h		
avril			
ma 03	Concert ENMT 20h		
je 05			Conférence 18h30
ve 06	De la Provence à Eisenstadt 20h		
sa 14	Musiques d'aujourd'hui 20h		

Kartenreservierung

Les Dominicains de Haute-Alsace
34 rue des Dominicains
F - 68500 Guebwiller
info@les-dominicains.com

• Empfang/Ticket-Kasse

Montag bis Freitag: 10.30 bis 12.30 und 13.30-17.30 Uhr ab Montag, den 28. August 2006 und durchgehend am Abend von Aufführungen

• Telefonisch buchen:

+33 (0)3 89 62 21 82

Montag bis Freitag: 10.30 bis 12.30 und 13.30-17.30 Uhr. Telefonische Zahlungsabwicklung mit Bankkarte möglich.

• Faxreservierung :

+33 (0)3 89 74 19 92

• In Deutschland

Bei allen TICTEC- oder RESERVIX-Kartenvorverkaufsstellen.

• In der Schweiz

Basler Zeitung +41 (0) 61 639 17 80
Äschenplatz 7 – Postfach – CH-4002 Basel

Mitgliedschaft

Eine Mitgliedschaft im Verein der Dominicains de Haute-Alsace zeugt von Ihrer Unterstützung für unsere musikalischen und kulturellen Projekte. Mit dieser Karte für einen Preis von 16 € bekommen Sie 2 Tickets zum ermäßigten Tarif für ein beliebiges Konzert sowie Einladungen zu Vorpremieren und Vergünstigungen bei bestimmten Geschäften in Guebwiller

Tarife

Tarif für Jugendliche

Junge Leute bis 26, Arbeitslose, Inhaber der Karten „Carte Culture“ und „VitaCulture“ zahlen 5,50 € pro Veranstaltung.

Ermäßigter Tarif

Der ermäßigte Tarif gilt für Vereinsmitglieder der Dominikaner, Inhaber von CEZAM-Karten (Ircos), Inhaber eines Museumspass', Betriebsräte, Mitglieder vom Sender *Accent 4*, Ensembles und Künstler in-Residence sowie Gruppen ab 10 Personen.

Belege für den Erhalt eines ermäßigten Tarifs sind beim Erwerb der Tickets und beim Saaleinlass vorzuweisen.

Betriebsräte und Gruppen

Verantwortliche von Betriebsräten und Vereinen können das ganze Jahr über unsere PR-Abteilung kontaktieren, um individuelle Aufführungen zu organisieren. Dabei können vor oder nach den Konzerten Begegnungen mit den Musikern oder Führungen eingeplant werden. Außerdem können Ihnen für einen Umtrunk vor oder nach dem Konzert entsprechende Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt werden.

Allgemeine Geschäftsbedingungen

Die Vorstellungen beginnen pünktlich. Zuhörern, die sich nicht pünktlich einfinden, wird ihr (nummerierter) Platz nicht freigehalten. Einlass ist 1/2 Stunde vor Konzertbeginn. Eintrittskarten werden weder zurückgenommen noch umgetauscht. Die Programmbroschüren werden lange im Vorfeld gedruckt. Änderungen am Programm sind möglich.

Bar

Die Bar der Dominikaner ist 1 Stunde vor Konzertbeginn, während der Pause und nach dem Konzert geöffnet.

Kostenloser Parkplatz

Place de la Gare (vor dem Hôtel de l'Ange) 3 min entfernt von den Dominicains de Haute-Alsace .

Zugang für Behinderte

Das Kirchenschiff und der Jazzkeller sind für Behinderte zugänglich.

L'ÉQUIPE

Philippe Dolfus directeur
Sophie Marest déléguée artistique
Olivier de La Blanchardière secrétaire général
Elisa Beardmore responsable de la communication
Malika Chalghoumi chargée des relations publiques
Pascale Anger assistante communication
Danièle Haller secrétaire
Nathalie Cordonnier chef comptable
Agnès Andrès assistante de direction
Catherine Chopin régisseur général
Christophe Furst concierge, technicien
Pierre-Yves Munch technicien
Yves Schaffhauser technicien
Hocine Offe agent d'entretien, maintenance
Aïcha Sahla agent d'entretien

Les guides interprètes associés

Laurent Coquart
Christine Venner

Les résidents

Corinne Chatel
Ensemble Linea, direction Jean-Philippe Wurtz
Orchestre des Musiciens d'Europe, direction Jean-Marie Curti

Les bénévoles

Jeanine Bidar, Jeanne et Henriette Bischoff, Marie Deheyer, Gaby Hourlier, Agathe Hinschberger, Florence Hueber, Nicolas Hueber, Jacques Issemann, Brigitte Lang-Verly, Thierry Metzenthin, Marie-Thérèse et Daniel Reith et tous ceux à venir... qu'ils soient chaleureusement remerciés, ainsi que Francine Hauwelle et Antonia Chapuis.

Plaquette éditée à 15 000 exemplaires
par l'imprimerie Valblor, Illkirch

Comité de rédaction
Benjamin François
Anne Vouaux

Conception graphique
Mademoiselle Dimanche 03 89 81 35 83

Crédit photos

p.4 JM Curti © C. Meyer,
p.5 JP Wurtz © C. Ganet, C. Chatel © Elke Schell
p.16, 47 © B. Fruhinsholz
2^e de couverture, p. 2, p.14, 17, 29, 34, 39, 45, 48
© AHD (06 82 83 07 65)
p.11 © Uwe Schulze | p.15 © Olaf Becker | p.19 © C. Meyer
| p.21 © Barabli Hit | p. 22 © Stephan Hill | p.32 © Ulrich
Marx | p. 36 © Ursula K. | p.37 © Stéphane Gallois - Naïve |
p.46 Eric Lesage : © King Records | p.49 © Francine
Hauwelle

Les Dominicains de Haute-Alsace

sont soutenus par :

le Conseil Général du Haut-Rhin

la Région Alsace

la ville de Guebwiller

le Ministère de la Culture et de la Communication
(DRAC-Alsace)

la SACEM